

سُورَةُ الذَّارِيَّاتِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ سِتُّونَ آيَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِيَّاتِ ذُرُوءًا ۝ ١ ۝ فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ۝ ٢ ۝ فَالْجَارِيَّاتِ يُسْرًا ۝ ٣ ۝ قَاسَ ۝ ٤ ۝ وَاقِعَةً ۝ ٥ ۝

١ ذُرُوءًا *in facilità*
 ٢ وِقْرًا *(e) gli scorimenti*
 ٣ يُسْرًا *in solennità*
 ٤ قَاسَ *(e) i trasportati*
 ٥ وَاقِعَةً *e lo sparpagliato*
 ١ ذُرُوءًا *e cosa sparpaglia*
 ٢ وِقْرًا *e' una occorrenza*
 ٣ يُسْرًا *il rendimento all'impegno*
 ٤ قَاسَ *a realtà*
 ٥ وَاقِعَةً *e' una verità*
 ١ ذُرُوءًا *e' promesso*
 ٢ وِقْرًا *seramente cosa*
 ٣ يُسْرًا *all'ordine*
 ٤ قَاسَ *(e) chi si e' misurato*

- 1 ذُرُوءًا
sparpagliare
- 2 وِقْرًا
solennità
- 3 يُسْرًا
scorrere
- 4 قَاسَ
misurare
- 5 وَاقِعَةً
occorrenza

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ^٧ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ^٨ يُؤَفِّكُ عَنْهُ مَنْ ^٩
 أَفَكَ ^٩ قَتَلَ الْخَرَّاصُونَ ^{١٠} الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ^{١١} يَسْأَلُونَ ^{١٢}
 أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ^{١٣} يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ^{١٤} ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ^{١٥}
 هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ^{١٦} إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ^{١٧}
 أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ^{١٨} إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ^{١٩} كَانُوا قَلِيلًا ^{٢٠}
 مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ^{٢١} وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ^{٢٢} وَفِي أَمْوَالِهِمْ ^{٢٣}
 حَقٌّ لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ^{٢٤} وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ ^{٢٥} وَفِي ^{٢٦}
 أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ^{٢٧} وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ^{٢٨}
 فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ^{٢٩} هَلْ ^{٣٠}
 آتَيْكَ حَدِيثٌ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ^{٣١} إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ^{٣٢}
 قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ^{٣٣} فَرَاحَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ^{٣٤}
 فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ^{٣٥} فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ^{٣٦} قَالُوا لَا تَخَفْ ^{٣٧}
 وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ^{٣٨} فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ ^{٣٩}
 عَجُوزٌ عَقِيمٌ ^{٤٠} قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ^{٤١} إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ^{٤٢}

حَبْكَة

struttura intrecciata

٢ إِخْتِلَافٌ

divergenza

٣ أَفَكَ

mentire

٤ خَرَّصَ

menzogna

٥ غَمْرَة

avversità

٦ سَهَا

dimenticare

٧ دَانَ

prossimo

٧ دَانَ

soggiogare

٧ دَانِي

imminente

٨ أَفْنَى

estirpare

٩ عَيْنَ

designare

١٠ هَاجَعَ

dormiente

١١ سَحَرَ

mattina all'alba

١٢ مُحْرَمٌ

interdetto

١٢ مَحْرُومٌ

deprivato

١٣ ضَيْفٌ

visitatore

١٤ مُنْكَرٌ

detestabile

١٥ عِجْلٌ

vitello

١٦ سَمِينٌ

ingrassare

il corano*

esprime al meglio il vostro ragionamento**

١٧ فَرَّغَ

accompiere

١٨ جَسَّ

esaminare

pensava che erano delle due città*

١٩ غُلَامٌ

ragazzo

٢٠ أَقْبَلَ

avvicinarsi

٢١ صِرَاعٌ

controversia

٢٢ صَكَ

chiudere con un colpo

٢٣ عَجُوزٌ

incapacità



قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٢١﴾ قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ
la comunita' fin siamo spediti a realtà dissero i messaggeri o voi che siete vi occupate di cosa (abbiamo r.a.)

مُجْرِمِينَ ﴿٢٢﴾ لَنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٢٣﴾ مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ
il signore tuo presso in designazione argilla di una pietraia su di essi spediremo dei criminali

لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٢٤﴾ فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٥﴾ فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا
in essa ritrosamente non abbiamo fatto affidamento (ad Allah) nell' in essa era chi (e) ne abbiamo fatto uscire (dalla città) per i dissipati

غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٢٦﴾ وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ
la castigata temono per quelli indicazione in e abbiamo lasciato riconciliati nella di una casa che non

الْأَلِيمِ ﴿٢٧﴾ وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٨﴾ فَتَوَلَّى
incarico (faraone) esplicita con una ordinanza faraone fin spedito lo quando moose' (r.a.) (e) anche in dolorosa

بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٢٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
mare nel li sconfiggemmo e su i soldati fummo in presa un matto oppure e' diventato e disse gli aiutanti suoi

وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٣٠﴾ وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٣١﴾ مَا تَذَرُ مِنْ
a ha dato non che dava sterilita la sentata su di essi spedimmo quando gli adin e per gli diede sofferenza ed era che egli*

شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتُهُ كَالرِّمِيمِ ﴿٣٢﴾ وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ
fino disvelatevi a loro si disse quando thzamu'd e per ripugnante il premio solo su di e ottenne solere alcuno

حِينٍ ﴿٣٣﴾ فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٣٤﴾
ad osservare ed erano loro dal grido furono presi del signore l'ordine circa furono insolenti ad un periodo

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٣٥﴾ وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ
prima da di e la comunita' aiutati furono e non di fronteggiare in capacita' non furono

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٦﴾ وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا
e in a guida li abbiamo strutturati e i cieli dissipatrice una comunita' erano a realtà loro

لَمُوسِعُونَ ﴿٣٧﴾ وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٣٨﴾ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ
volontà in ogni e per e offerta in dono facendo grazia abbiamo sparso e la terra sono in espansione

خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٣٩﴾ فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ
di egli per voi realmente di Allah fin fate eccellenza in ricordo** che ne siete una sposa* ne abbiamo creato

نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٠﴾ وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤١﴾
esplicito un' di egli per voi realmente diversa ad una realtà di Allah assieme date luce e non esplicito un' esortatore

1 خطب

affari

2 مُسَمًّى

designato

3 تَرَكَ

lasciare

4 تَوَلَّى

incaricarsi

5 رُكْنٌ

pilastro

6 بَدَّ

sconfiggere

6 أَدَّى

danneggiare

7 أَلَمَ

far soffrire

8 عَقَمَ

sterile

il mare*

9 ذَرَىٰ

riparo

10 جَعِيلَةً

premio

11 كَرِهَ

ripugnanza

12 تَمَتَّعَ

divertimento

13 عَاتٍ

insolente

14 اسْتَطَاعَةَ

capacità

15 فَرَشَ

spargere

16 مُهْدًى

offerta

17 فَرَعَ

eccellere

una
determinazione*della grazia
di Allah**

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُونٌ ﴿٥٩﴾

sono dei matti anche sono ne tranne messaggeri di prima (erano) da quelli che hanno di così e' che

أَتَوَاصُوا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٦٠﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٦١﴾

assersita' tu e non circa di fai tirannica una comunita' loro macche' ne hanno ottenuto ad accuratezza

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ

e le persone i gin(spiriti) abbiamo e non a chi si affida efficacia il ricordo che e dai ricordo fa a realta' (ad Allah)

إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٦٣﴾ مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٦٤﴾ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

(vi e'), da Allah a realta' cibarmene desidero e non provvista della da loro desidero non ne siano in serviti a noi tranne che

الرَّزَاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٦٥﴾ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ

di cui si sono accompagnati alla colpa simile colpa(loro) sono stati ingiusti per quelli siene fatta all' origine del forza ed e' chi provvede

فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٦﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٧﴾

ne hanno avuto promessa quello che giorno loro per il hanno rinnegato per quelli che sara' afflizione della fretta e non faranno

- 1 صَوَابٌ
accurato
- 2 مُلَمَّةٌ
catastrofe
- 3 تَوَلَّ
considerare
- 4 فَعَلِيٍّ
effettivo
- 5 مَاتِيٍّ
provenienza
- 5 مَتْنٌ
rinforzare